

**RESOLUCIÓN RECTORAL N° 0315-2019-UNHEVAL**

Cayhuayna, 21 de marzo de 2019.

Vistos los documentos que se acompañan en once (11) folios;

**CONSIDERANDO:**

Que la Jefe de la Oficina de Asesoría Legal, con el Informe N° 224-2019-UNHEVAL/AL, dirigido al Rector, informa sobre la suscripción del convenio marco y convenio de intercambio académico entre la Universidad Nacional Hermilio Valdizán (UNHEVAL) y la Universidad Federal de Minas Gerais (UFMG) lo siguiente:

Primero: Que, mediante Oficio N° 072-2019-UNHEVAL-OCTI, la directora de la Dirección de Cooperación Técnica Internacional, remite el proyecto de convenio marco y de intercambio modificado de acuerdo a las observaciones realizadas mediante el Oficio N° 283-2019-UNHEVAL-AL, para su opinión.

Segundo: Que, de acuerdo, al numeral 1.1 del artículo IV del Título Preliminar del Texto Único Ordenado de la Ley N° 27444, aprobado mediante Decreto Supremo N° 004-2019-JUS, las autoridades administrativas deben actuar con respeto a la Constitución, la ley y al derecho, dentro de las facultades que le estén atribuidas y de acuerdo con los fines para los que les fueron conferidas.

Tercero: Que, de la revisión del convenio marco entre la Universidad Nacional Hermilio Valdizán (UNHEVAL) y la Universidad Federal de Minas Gerais (UFMG), este tiene por objetivo promover la cooperación entre ambas instituciones en el campo de interés mutuo a través del intercambio de estudiantes, de profesores investigadores, de información y de publicaciones académicas, el desarrollo de proyectos de investigación en conjunto, desarrollo de programas conjuntos de enseñanza y extensión, orientación de tesis doctoral, así como de cursos, palestras y simposios.

Que, de la revisión del convenio de intercambio académico tienen por objeto promover el intercambio estudiantil de carácter amplio en los niveles de grado y posgrado, además del intercambio de profesores e investigadores.

Como podemos apreciar, lo que se pretende es la suscripción de un convenio marco y de intercambio académico con la Universidad Federal de Minas Gerais, una de las universidades más importantes de Brasil, lo que garantiza que los miembros de la comunidad universitaria, se formen de manera integral.

Cuarto: Que, dentro de las funciones de la Universidad de acuerdo al artículo 7° de la Ley N° 30220 Ley Universitaria son: "7.1. Formación profesional, 7.4. Educación continua, 7.5 Contribuir con el desarrollo humano..."; la cual debe ser concordada con lo establecido en el artículo 8° del Estatuto Vigente que establece las mismas funciones descritas por la Ley Universitaria y revisado el convenio se tiene que con la misma la UNHEVAL va a cumplir las funciones encomendadas en las normas legales precisadas y cumplir con los fines que se tiene que de acuerdo al artículo 6° de la Ley Universitaria que son: "6.2. Formar profesionales de alta calidad de manera integral y con pleno sentido de responsabilidad social de acuerdo a las necesidades del país ...", ahora bien, debemos considerar también que, de acuerdo al artículo 8 de la Ley Universitaria, se da la autonomía universitaria en el campo académico, lo que le permite a la Entidad fijar el marco del proceso de enseñanza-aprendizaje dentro de la institución universitaria; POR LO QUE ESTA OFICINA CONSIDERA QUE DEBE SUSCRIBIRSE LOS CONVENIOS, teniendo en consideración que los mismos fueron coordinados de acuerdo a los requerimientos y reglamento de suscripción de contratos de acuerdo a lo opinado en el Informe 002-2019-UNHEVAL-suC/KFA y cuenta con la opinión favorable del Presidente del Consejo Consultivo mediante Oficio N° 27-2019-UNHEVAL-CCAD.

Quinto: Que, en el presente caso debe tenerse en consideración lo dispuesto en el artículo 59.13° de la Ley Universitaria, que establece: "El Consejo Universitario tiene las siguientes atribuciones: 59.13 Celebrar convenios con universidades extranjeras, organismos gubernamentales, internacionales u otros sobre investigación científica y tecnológica, así como otros asuntos relacionados con las actividades de la universidad" concordante con lo establecido en el inciso p) del artículo 113°, del Estatuto Universitario y, de acuerdo a lo precisado en el artículo 171° inciso dd) del Reglamento General de la UNHEVAL, aprobado mediante resolución de Consejo Universitario N° 2547-2018-UNHEVAL, al señalar como facultad del Rector la de emitir resolución con cargo a dar cuenta a Consejo Universitario, por tanto, en cumplimiento de los principios, fines y objetivos establecidos en la Ley Universitaria, el Estatuto y el Reglamento; corresponde emitir la Resolución Rectoral pertinente.

OPINIÓN: - QUE MEDIANTE RESOLUCIÓN RECTORAL CON CARGO A DAR CUENTA A CONSEJO UNIVERSITARIO SE DISPONGA LA APROBACIÓN DE LA SUSCRIPCIÓN DEL CONVENIO MARCO y CONVENIO DE INTERCAMBIO ACADÉMICO ENTRE LA UNIVERSIDAD NACIONAL HERMILO VALDIZÁN (UNHEVAL) Y LA UNIVERSIDAD FEDERAL DE MINAS GERAIS (UFMG), por lo expuesto en los considerandos de presente informe. - DISPONER que la Dirección de Cooperación Técnica Internacional adopte las acciones que correspondan para la suscripción y ejecución del convenio;

Que el Rector remite el caso a Secretaría General con el Proveído N° 2082-2019-UNHEVAL-R, para que se emita la resolución correspondiente; y

Estando a las atribuciones conferidas al Rector por la Ley Universitaria N° 30220, por el Estatuto y el Reglamento de la UNHEVAL, la Resolución N° 050-2016-UNHEVAL-CEU, del 26.AGO.2016, del Comité Electoral Universitario, que proclamó y acreditó, a partir del 02.SET.2016 hasta el 01.SET.2021, a los representantes de la Alta Dirección; por la Resolución N° 2780-2016-SUNEDU-02-15.02, del 14.OCT.2016, que resolvió proceder a la inscripción de las firmas de las autoridades de la UNHEVAL en el Registro de Firma de Autoridades Universitarias, Instituciones y Escuelas de Educación Superior de la SUNEDU;

///...



SE RESUELVE:

- 1º **APROBAR** la suscripción del **Convenio Marco y Convenio de Intercambio Académico entre la Universidad Nacional Hermilio Valdizán (UNHEVAL) y la Universidad Federal de Minas Gerais (UFMG)**; por lo expuesto en los considerandos de la presente Resolución.
- 2º **DISPONER** que la Oficina de Cooperación Técnica Internacional adopte las acciones para la suscripción del convenio y **REMITA** a Secretaría General el original del respectivo Convenio a efectos de ser anexado al expediente de la presente Resolución.
- 3º **DAR A CONOCER** esta Resolución a los órganos competentes.

Regístrese, comuníquese y archívese.



**DR. REYNALDO M. OSTOS MIRAVAL**  
RECTOR



**Abog. YERSELY K. FIGUEROA QUIÑONEZ**  
SECRETARIA GENERAL

para transcribir a UU para su  
necesidad y demás fines  
**Abog. Yersely Karin Figueroa Quiñonez**  
SECRETARIA GENERAL

Distribución:  
Rectorado  
VRAcad.-VRInv.  
AL-OCI  
Transparencia  
Facultades  
CCAD  
DIGA  
OCTI  
Archivo



**CONVÊNIO DE INTERCÂMBIO ACADÊMICO  
ENTRE A UNIVERSIDADE FEDERAL DE MINAS  
GERAIS (UFMG) E A UNIVERSIDAD NACIONAL  
HERMILIO VALDIZÁN (UNHEVAL)**

**Preâmbulo**

A Universidade Federal de Minas Gerais, sediada à Avenida Antônio Carlos, 6627, Belo Horizonte, Minas Gerais, Brasil, CNPJ nº 17.217.985/0001-04, representada pela sua Reitora, Profa. Dra. **Sandra Regina Goulart Almeida**, CPF nº 452.170.336-49, brasileira, nomeada pelo Decreto de 01/03/2018, doravante denominada "UFMG"; e

a Universidad Nacional Hermilio Valdizán, instituição situada em Av. Universitaria 601-607, Pillcomarca, Cayhuayna-Huánuco, representada pelo seu Rector, Dr. Reynaldo Marcial Ostos Miraval, doravante denominada "UNHEVAL", assinam o presente instrumento em conformidade com as disposições legais vigentes:

**Cláusula Primeira – Do Objeto**

O objetivo deste convênio é promover o intercâmbio discente de caráter amplo nos níveis da graduação e pós-graduação, além do intercâmbio de docentes e pesquisadores.

**Parágrafo Primeiro:** Todos os aspectos que regem este intercâmbio obedecerão ao princípio da reciprocidade.

**Parágrafo Segundo:** Para alcançar o objeto ora pactuado, as partes participes cumprirão o anexo Plano de Trabalho, elaborado de acordo com o disposto na legislação vigente.

**Cláusula Segunda – Do Intercâmbio Discente**

Ambas as instituições concordam em promover intercâmbios acadêmicos com duração de 01 (um) ou 02 (dois) semestres, oportunidade em que o intercambista cumprirá disciplinas dos cursos regulares da instituição anfitriã.

2. Inicialmente, o intercâmbio será de no máximo 04 (quatro) estudantes por instituição, por ano. Poderá ser realizado em qualquer período acadêmico.
3. Anualmente, as partes definirão aspectos do intercâmbio para o ano seguinte, em questões como áreas, cursos, período acadêmico em que se realizará o intercâmbio, etc.
4. Os candidatos serão selecionados na sua instituição de origem, de acordo com os critérios desta, mas considerando, também, as exigências e



**CONVENIO DE INTERCAMBIO ACADÉMICO  
ENTRE LA UNIVERSIDAD FEDERAL DE MINAS  
GERAIS (UFMG) Y LA UNIVERSIDAD NACIONAL  
HERMILIO VALDIZÁN (UNHEVAL)**

**Preámbulo**

La Universidad Federal de Minas Gerais, con sede en la avenida Antonio Carlos, 6627, Belo Horizonte, Minas Gerais, Brasil, CNPJ nº 17.217.985/0001-04, representada por su Rectora, Profa. Dra. **Sandra Regina Goulart Almeida**, CPF nº 452.170.336-49, brasileña, nominada por el Decreto de 01/03/2018, de ahora en más denominada "UFMG"; y

la Universidad Nacional Hermilio Valdizán, institución situada en Av. Universitaria 601-607, Pillcomarca, Cayhuayna-Huánuco, representada por su rector, Prof. Dr. Reynaldo Marcial Ostos Miraval, de ahora en más denominada "UNHEVAL", firman el presente instrumento, en conformidad con las disposiciones legales vigentes:

**Cláusula Primera – Del Objeto**

El objetivo de este convenio es promover el intercambio estudiantil de carácter amplio en los niveles de grado y post grado, además del intercambio de profesores e investigadores.

**Párrafo Primero:** Todos los aspectos que rigen el intercambio seguirán el principio de la reciprocidad.

**Párrafo Segundo:** Para alcanzar el objeto pactado en esta oportunidad, los participantes cumplirán el Plan de Trabajo en anexo, elaborado de acuerdo con lo dispuesto en la legislación vigente.

**Cláusula Segunda – Del Intercambio Estudiantil**

1. Ambas instituciones concuerdan en promover intercambios académicos con duración de 01 (uno) o 02 (dos) semestres, oportunidad en la que el estudiante intercambista cumplirá asignaturas de los cursos regulares de la institución anfitriona.
2. Inicialmente, el intercambio será de un máximo de 04 (cuatro) estudiantes por institución, por año. Podrá ser realizado en cualquier período académico.
3. Anualmente, las partes definirán aspectos del intercambio para el año siguiente, en cuestiones como áreas, cursos, períodos académicos en que se realizará el intercambio, etc.
4. Los candidatos serán seleccionados en su institución de origen, de acuerdo con los criterios de ésta, aunque considerando, también, las exigencias y



recomendações indicadas por escrito e com razoável antecedência pela instituição anfitriã.

*recomendaciones indicadas por escrito y con razonable antecedencia por la institución anfitriona.*

5. Os estudantes pagarão todas as taxas de matrícula e mensalidade na sua instituição de origem. Não será cobrada nenhuma taxa na instituição anfitriã.

5. *Los estudiantes pagarán todas las tasas de matrícula y mensualidad en su institución de origen. No se cobrará ninguna tasa en la institución receptora.*

6. O pagamento de cursos de extensão, classes extras e qualquer outra atividade que não seja um curso regular oferecido pela instituição anfitriã será de responsabilidade do próprio estudante.

6. *El pago de cursos de extensión, clases extras, eventos culturales y cualquier otra actividad que no sea un curso regular ofrecido por la institución receptora será de responsabilidad del propio estudiante.*

7. Os estudantes deverão submeter-se aos regulamentos e demais procedimentos acadêmicos existentes na instituição anfitriã.

7. *Los estudiantes deberán someterse a los reglamentos y demás procedimientos académicos existentes en la institución anfitriona.*

8. A instituição anfitriã, por meio do seu respectivo Departamento de Relações Internacionais u Escritório de Cooperação Técnica Internacional, dará apoio aos estudantes do intercâmbio, incluindo prestação de informações na procura de moradia, orientação e apoio acadêmico e outros serviços normalmente disponíveis aos estudantes internacionais.

8. *La institución anfitriona, a través de su respectivo Departamento de Relaciones Internacionales u Oficina de Cooperación Técnica Internacional, ofrecerá apoyo a los estudiantes de intercambio, incluyendo prestación de informaciones en la búsqueda de alojamiento, orientación y apoyo académicos y otros servicios normalmente disponibles para los estudiantes internacionales.*

9. Os estudantes serão responsáveis pelo pagamento dos aluguéis e taxas referentes à sua hospedagem, alimentação, bem como serão responsáveis por suas despesas de viagens e por outros gastos com subsistência.

9. *Los estudiantes serán responsables por el pago de los alquileres y tasas referentes a su hospedaje, alimentación, así como también serán responsables por sus costos de viaje y por otros gastos de mantenimiento.*

10. A UFMG dispõe de uma residência universitária para receber estudantes brasileiros e estrangeiros. Anualmente, ao negociar o número de vagas e os cursos participantes do programa de intercâmbio, as instituições poderão verificar a possibilidade e conveniência de oferecer aos estudantes da outra instituição vagas em uma residência universitária, com ou sem o pagamento de taxas. Esta oferta dependerá da disponibilidade de vagas e da observância do princípio da reciprocidade.

10. *La UFMG cuenta con una residencia universitaria para recibir a los estudiantes brasileños y extranjeros. Anualmente, al negociar el número de plazas y las carreras participantes del programa de intercambio, las instituciones podrán verificar la posibilidad y conveniencia de ofrecer a los estudiantes de la otra institución plazas en una residencia universitaria, con o sin el pago de tasas. Esta oferta dependerá de la disponibilidad de plazas y de la observancia del principio de la reciprocidad.*

11. Para um intercambista da UFMG na UNHEVAL requer-se, como proficiência linguística, ter sido aprovado no exame de língua castelhana aplicado pelo Centro de Extensão da Faculdade de Letras da UFMG. Para um intercambista da UNHEVAL na UFMG recomenda-se, como proficiência linguística, ter nível intermediário em língua portuguesa.

11. *Para un estudiante en intercambio de la UFMG en la UNHEVAL se requiere, como competencia lingüística, haber sido aprobado en el examen de lengua castellana aplicado por el Centro de Extensión de la Facultad de Letras de la UFMG. Para un estudiante en intercambio de la UNHEVAL en la UFMG se recomienda, como competencia lingüística, poseer el nivel intermedio en la lengua portuguesa.*

12. Os estudantes intercambistas da UNHEVAL na UFMG podem se inscrever gratuitamente no curso "Português como Língua Adicional", oferecido em diferentes níveis. O curso dura 01 (um) semestre letivo, vale 04 créditos (isto é, 60 horas) e pode ser

12. *Los estudiantes de intercambio de la UNHEVAL en la UFMG pueden matricularse gratuitamente en el curso "Portugués como Lengua Adicional", ofrecido en diferentes niveles. El curso dura 01 (un) semestre académico, vale 04 (cuatro) créditos (es decir, 60*



seguido simultaneamente às outras disciplinas escolhidas pelo aluno. Além disso, os alunos podem se inscrever em cursos intensivos, também gratuitos, que podem ser oferecidos antes do início do semestre acadêmico e têm duração de até 04 (quatro) semanas.

13. Os estudantes deverão ter um seguro saúde com cobertura ampla válido pelo período de estudos no país anfitrião. A responsabilidade pela contratação deste seguro será dos próprios estudantes.

14. Os estudantes deverão ter o visto apropriado, válido pelo período de estudos no país anfitrião.

#### Cláusula Terceira - Do Intercâmbio de Docentes e Pesquisadores

1. O intercâmbio de docentes e pesquisadores tem o propósito de fortalecer o conhecimento tanto teórico como prático nas áreas de estudo que as partes acordarem.
2. Caso ambas as instituições concordem em realizar o intercâmbio de um ou mais docentes ou pesquisadores, tal intercâmbio será realizado conforme Plano de Trabalho específico, definido de comum acordo entre as instituições, contendo atividades, período, financiamento, coordenação, etc. A duração de tais visitas não deverá exceder 01 (um) ano acadêmico.

Em todo caso, o intercâmbio de docentes e pesquisadores não afetará o seu vínculo legal ou empregatício com a instituição de origem. Na instituição anfitriã, eles serão considerados meros visitantes, sendo que a instituição anfitriã não assumirá qualquer responsabilidade legal relacionada a seus salários, contribuições à seguridade social ou pagamento de tributos.

4. Os candidatos serão selecionados na sua instituição de origem, de acordo com os critérios desta, mas considerando, também, as exigências e recomendações indicadas por escrito e com razoável antecedência pela instituição anfitriã.
5. Cada instituição deve promover esforços junto aos organismos de fomento para arrecadar fundos para o financiamento dos projetos de cooperação.
6. Os participantes serão responsáveis pelo pagamento dos aluguéis e taxas referentes a sua hospedagem, bem como serão responsáveis por suas despesas de viagens



horas) y puede ser seguido simultáneamente a las otras disciplinas elegidas por el alumno. Además, los alumnos pueden inscribirse en cursos intensivos, que pueden ser ofrecidos antes del inicio del semestre académico y tienen una duración de hasta 04 (cuatro) semanas.

13. Los estudiantes deberán tener seguro médico con amplia cobertura, válida por el período de estudios en el país receptor. La responsabilidad de la contratación de este seguro médico será de los estudiantes.

14. Los estudiantes deberán tener la visa apropiada, válida por el periodo de estudios en el país receptor.

#### Cláusula Tercera - Del Intercambio de Profesores e Investigadores

1. El intercambio de profesores e investigadores tiene el propósito de fortalecer el conocimiento teórico y práctico en las áreas de estudio que las partes acuerden.
2. En el caso de que ambas instituciones concuerden en realizar el intercambio de uno o más profesores o investigadores, tal intercambio se realizará en conformidad con un Plan de Trabajo específico, definido de común acuerdo entre las instituciones, conteniendo actividades, período, financiamiento, coordinación, etc. La duración de tales visitas no deberá exceder a 01 (un) año académico.
3. En todo caso, el intercambio de profesores e investigadores no afectará a su vínculo legal o laboral con la institución de origen. En la institución anfitriona, ellos serán considerados meros visitantes, siendo que la institución anfitriona no asumirá ninguna responsabilidad legal relacionada con sus salarios, contribuciones a la seguridad social o el pago de tributos.
4. Los candidatos serán seleccionados en su institución de origen, de acuerdo con los criterios de ésta, aunque considerando, también, las exigencias y recomendaciones indicadas por escrito y con razonable antecedencia por la institución anfitriona.
5. Cada institución debe promover esfuerzos en el sentido de recurrir a los organismos de fomento para recaudar fondos para la financiación de los proyectos de cooperación.
6. Los participantes serán responsables por el pago de los alquileres y tasas referentes a su hospedaje, así como también serán responsables por sus gastos de viaje y de mantenimiento necesarios durante su



e por seus gastos com subsistência, a menos que estes gastos estejam incluídos em alguma bolsa.

7. A instituição anfitriã, por meio do seu respectivo Departamento de Relações Internacionais u escritório de bolsas de estudo e mobilidade Acadêmica Nacional e Internacional do Escritório de Cooperação Técnica Internacional, dará apoio aos professores e pesquisadores, incluindo auxílio na procura de moradia e alimentação.
8. Os participantes devem ter seguro-saúde com cobertura ampla válido pelo período de sua estadia no país anfitrião. A responsabilidade pela contratação do seguro será dos próprios professores e pesquisadores.
9. Os professores e pesquisadores devem ter visto apropriado, válido pelo período de sua estadia no país anfitrião.

#### Cláusula Quarta - Das Atividades Adicionais

A UNHEVAL e a UFMG poderão negociar, em instrumentos jurídicos específicos, atividades adicionais a este intercâmbio, tais como a realização de projetos de pesquisa científica e a organização conjunta de cursos, palestras e seminários.

#### Cláusula Quinta - Da Não-Discriminação

A instituição anfitriã não indeferirá a participação ou discriminará estudantes, professores ou pesquisadores com base em sua raça, cor, idade, religião, origem nacional, sexo, orientação sexual, credo, necessidade especial, ou qualquer outro fator proibido pela Lei do país da referida instituição.

**Parágrafo único:** As partes declaram dispor de meios para receber indivíduos com necessidades especiais (acomodações, acessos às salas de aula, etc.). No entanto, dependendo da natureza da necessidade, algumas infraestruturas podem não ser adequadas. Portanto, as partes aconselham candidatos com necessidades especiais a prestar tanta informação quanto possível, e com razoável antecedência, para que elas avaliem a viabilidade do intercâmbio.

#### Cláusula Sexta - Da Responsabilidade Civil

A instituição anfitriã não assumirá responsabilidade civil, judicial ou extrajudicial em relação a nenhum evento danoso que possam sofrer docentes, estudantes, funcionários e/ou bolsistas que participem dos programas de intercâmbio; sejam esses: delitos, contravenções, acidentes ou enfermidades de qualquer natureza.

*estadia para el desarrollo del trabajo a realizarse, a menos que estos gastos estén incluidos en alguna beca o estipendio.*

7. *La institución anfitriona, a través de su Sector de Relaciones Internacionales u Oficina de Becas y Movilidad Académica Nacional e Internacional de la Oficina de Cooperación Técnica Internacional, prestará apoyo a los profesores e investigadores, inclusive los ayudará a buscar hospedaje y alimentación.*
8. *Los participantes deberán tener seguro médico con amplia cobertura, válida por el periodo de su permanencia en el país anfitrión. La responsabilidad por la contratación de este seguro médico será de los profesores e investigadores.*
9. *Los profesores e investigadores deberán tener la visa apropiada, válida por el período de su permanencia en el país anfitrión.*

#### Cláusula Cuarta - De las Actividades Adicionales

*La UNHEVAL y la UFMG podrán negociar, mediante instrumentos jurídicos específicos, actividades adicionales a este intercambio académico, tales como la realización de proyectos de investigación científica y la organización conjunta de cursos, conferencias y seminarios.*

#### Cláusula Quinta - De la No Discriminación

*La institución anfitriona no denegará la participación, ni discriminará a estudiantes, profesores o investigadores en razón de su raza, color, edad, religión, origen nacional, sexo, orientación sexual, credo, necesidad especial, o cualquier otro factor prohibido por la Ley del país de la referida institución.*

**Parágrafo único:** *Las partes declaran disponer de medios para recibir individuos con necesidades especiales (acomodaciones, accesos a las salas de aula, etc.). Sin embargo, a depender de la naturaleza de la necesidad, algunas infraestructuras pueden no ser adecuadas. Por lo tanto, las partes aconsejan a candidatos con necesidades especiales a prestar tanta información como posible, y con razonable antecedencia, para que ellas evalúen la viabilidad del intercambio.*

#### Cláusula Sexta - De la Responsabilidad Civil

*La institución anfitriona no asumirá responsabilidad civil, judicial o extrajudicial en relación a ningún evento perjudicial que puedan sufrir profesores, estudiantes, funcionarios y/o becarios que participen de los programas de intercambio; sean esos: delitos, contravenciones, accidentes o enfermedades de cualquier naturaleza.*



**Parágrafo único:** A responsabilidade civil prevista como resultado de delitos ou fatos danosos ou culposos que possam ser cometidos por servidores ou funcionários da instituição anfitriã, não será alcançada pela exclusão de responsabilidade prevista no *caput* desta cláusula.

#### **Cláusula Sétima – Da Supervisão**

As partes designarão seus respectivos Órgãos de Relações Internacionais u Escritório de Cooperação Técnica Internacional como supervisores das atividades resultantes deste Convênio. Os resultados obtidos por meio dos trabalhos desenvolvidos em cada programa serão periodicamente submetidos à apreciação do Órgão de Relações Internacionais de cada instituição.

#### **Cláusula Oitava – Da Coordenação**

No âmbito da UFMG, a coordenação executiva e administrativa do intercâmbio discente da graduação caberá à Diretoria de Relações Internacionais e a coordenação acadêmica caberá a um docente da UFMG designado para tal. A coordenação do intercâmbio discente da pós-graduação, de professores e pesquisadores caberá a um docente da instituição designado para tal.

No âmbito da UNHEVAL, a coordenação caberá a seu Gabinete de Relações Internacionais Escritório de Cooperação Técnica Internacional e a um professor designado para tal.

#### **Cláusula Nona – Da Vigência e Prorrogação**

Este instrumento jurídico entrará em vigor a partir da data de sua assinatura por ambos as partes e será válido por um período de 5 (cinco) anos, sendo necessário formalizar um termo aditivo para estender o período de sua vigência. Cabe à UFMG demonstrar o interesse público em firmar a parceria, junto aos órgãos jurídicos pertinentes de seu país, antes da assinatura do convênio.

A expiração deste convênio não interromperá as atividades em andamento, incluindo os procedimentos para o intercâmbio de estudantes que já haviam sido selecionados pela instituição de origem para a mobilidade na outra instituição, antes da expiração.

#### **Cláusula Décima - Das Alterações**

Este instrumento jurídico poderá ser alterado, exceto quanto ao seu objeto, mediante a formalização de um termo aditivo por ambas instituições.

#### **Cláusula Décima Primeira – Dos Recursos Financeiros**

O presente instrumento não acarretará transferências ou compromissos financeiros entre as partes, devendo

**Párrafo único:** La responsabilidad civil prevista como resultado de delitos o hechos dañosos o culposos que puedan ser cometidos por servidores o funcionarios de la institución anfitriona, no será alcanzada por la exclusión de responsabilidad prevista en el *caput* de esta cláusula.

#### **Cláusula Séptima – De la Supervisión**

Las Partes indicarán sus Servicios de Relaciones Internacionales u Oficina de Cooperación Técnica Internacional como supervisores de las actividades de este Convenio. Los resultados alcanzados a través de las actividades previstas en los planes de trabajo serán sometidos periódicamente a la apreciación de los Servicios de Relaciones Internacionales de cada institución.

#### **Cláusula Octava - De la Coordinación**

En el ámbito de la UFMG, la coordinación ejecutiva y administrativa del intercambio estudiantil en el nivel de grado corresponderá a la Dirección de Relaciones Internacionales y la coordinación académica corresponderá a un profesor de la UFMG designado para tal función. La coordinación del intercambio de estudiantes de post grado, de profesores e investigadores cabrá a un profesor de la institución designado para tal función.

En el ámbito de la UNHEVAL, la coordinación corresponderá a su Gabinete de Relaciones Internacionales u Oficina de Cooperación Técnica Internacional y a un profesor designado para tal.

#### **Cláusula Novena – De la Vigencia y de la Prorrogação**

Este instrumento jurídico entrará en vigor a partir de la fecha de su firma por ambos los participantes y será válido por un período de 3 (tres) años; siendo necesario formalizar término aditivo para extender el periodo de su vigencia. Cabe a la UFMG demostrar el interés público en firmar la asociación, junto a los órganos jurídicos pertinentes de su país, antes de la firma del convenio.

La expiración de este convenio no interrumpirá las actividades en desarrollo, incluyendo los procedimientos para el intercambio de estudiantes que ya habían sido seleccionados por la institución de origen para la movilidad en la otra institución, antes de la expiración.

#### **Cláusula Décima - De las Alteraciones**

Este instrumento jurídico podrá ser alterado, excepto en cuanto a su objeto, mediante la formalización de un término aditivo por ambas instituciones.

#### **Cláusula Décima Primera – De los Recursos Financieros**



cada instituição promover esforços no sentido de buscar recursos, junto aos órgãos de fomento, para financiamento dos programas, projetos e atividades de cooperação a serem realizados.

**Parágrafo único** – É vedada a indenização de um(uma) partícipe ao (à) outro (a), bem como a transferência de recursos financeiros entre si.

**Cláusula Décima Segunda – Da Denúncia e Rescisão**  
Este instrumento jurídico poderá ser denunciado por qualquer um dos partícipes, a qualquer tempo, mediante comunicação prévia de, no mínimo, 90 (noventa) dias, ou rescindido, por descumprimento de qualquer uma de suas cláusulas ou condições. A denúncia ou rescisão deste convênio não interromperá as atividades em andamento, incluindo os procedimentos para o intercâmbio de estudantes que já haviam sido selecionados pela instituição de origem para a mobilidade na outra instituição, antes da denúncia ou rescisão.

#### **Cláusula Décima Terceira - Da Publicidade**

De acordo com a legislação brasileira, a UFMG deve publicar um extrato do presente instrumento legal na Imprensa Oficial do país. Tal extrato deve conter os nomes de ambas as instituições, seus representantes, o objeto do convênio (como indicado na sua Cláusula Primeira) e o período de vigência. O referido extrato é publicado somente uma vez, não inclui quaisquer símbolos ou logomarcas, e não se refere a nenhum outro indivíduo ou entidade.

#### **Cláusula Décima Quarta – Da Resolução de Conflitos e do Foro**

Questões que porventura surjam durante a vigência deste instrumento e que não possam ser dirimidas amigavelmente serão decididas por um Conselho de Arbitragem, composto por 3 (três) membros: 2 (dois) eleitos por cada instituição em separado, e 1 (um) por acordo mútuo das partícipes.

**Parágrafo único** – Subsidiariamente ao conselho de arbitragem, o foro competente poderá ser aquele das partícipes, nos casos em que isso for exigido pelas legislações nacionais de cada uma.

O presente instrumento jurídico será assinado em 2 (duas) vias bilíngues, em português e em castelhano, de mesma forma e igual teor. Em caso de discrepância entre as duas versões, a versão em castelhano prevalecerá.

**Contatos**



*El presente instrumento no acarreará transferencias o compromisos financieros entre las partícipes, de modo que cada una deberá promover esfuerzos en el sentido de buscar recursos, junto a los órganos de fomento, para el financiamiento de los programas, proyectos y actividades de cooperación a ser realizados.*

***Párrafo único** - Se prohíbe la indemnización de un (a) partícipe al (a) otro (a), así como la transferencia de recursos financieros entre sí.*

***Cláusula Décima Segunda - De la Denuncia y Rescisión**  
Este instrumento legal podrá ser denunciado o rescindido por cualquiera de los participantes, a cualquier tiempo, a través de comunicación con antelación de por lo menos 90 (noventa) días, o por el no-cumplimiento de una de las cláusulas o condiciones estipuladas. La denuncia o rescisión de este convenio no interrumpirá las actividades en curso, incluyendo los procedimientos para el intercambio de estudiantes que ya habían sido seleccionados por la institución de origen para la movilidad en la otra institución, antes de la denuncia o rescisión.*

#### ***Cláusula Décima Tercera – De la Publicidad***

*De acuerdo con la legislación brasileña, la UFMG debe publicar un extracto del presente instrumento legal en la Prensa Oficial del país. Tal extracto debe contener los nombres de ambas las instituciones, sus representantes, el objeto del convenio (como indicado en la Cláusula Primera) y el periodo de vigencia. El referido extracto es publicado solamente una vez, no incluye cualquier símbolo o logotipo, y no se refiere a ningún otro individuo o entidad.*

#### ***Cláusula Décima Cuarta – De la Resolución de Conflictos y del Foro***

*Cuestiones que puedan surgir durante la vigencia de este instrumento y que no puedan ser resueltas amigablemente serán decididas por un Consejo de Arbitraje, compuesto por 3 (tres) miembros: 2 (dos) elegidos por cada institución en separado, y 1 (uno) por acuerdo mutuo de las partícipes.*

***Párrafo único** - Subsidiariamente al Consejo de Arbitraje, la jurisdicción competente podrá ser el de las partes, en los casos en que ello sea exigido por las legislaciones nacionales de cada una.*

*El presente instrumento jurídico será firmado en 2 (dos) copias bilíngües, en portugués y en castellano, de misma forma e igual tenor. En caso de discrepancia entre las dos versiones, la versión en castellano prevalecerá.*

**Contactos**



**Para a Universidade Nacional Hermilio Valdizán (UNHEVAL):**

*Cecilia Vilma Martínez Morales*  
 Escritório de Cooperação Técnica Internacional- OCTI;  
 Av. Universitaria n°601-607, Pillamarca, Cayhuayna-Huánuco.  
 Código Postal: 10000  
 Tel: +51 62 591060 anexo: 2034  
 octi@unheval.edu.pe  
 www.unheval.edu.pe  
 rectorado@unheval.edu.pe

**Para la Universidad Nacional Hermilio Valdizán (UNHEVAL):**

*Cecilia Vilma Martínez Morales*  
 Oficina de Cooperación Técnica Internacional - OCTI;  
 Av. Universitaria n°601-607, Pillamarca, Cayhuayna-Huánuco.  
 Código Postal: 10000  
 Tel: +51 62 591060 anexo: 2034  
 octi@unheval.edu.pe  
 www.unheval.edu.pe  
 rectorado: rectorado@unheval.edu.pe



**Para a Universidade Federal de Minas Gerais (UFMG):**

*Aziz Tuffi Saliba*  
 Diretor de Relações Internacionais  
 Diretoria de Relações Internacionais - DRI  
 Universidade Federal de Minas Gerais - UFMG  
 Av. Antônio Carlos, 6627 - Reitoria - Anexo - Térreo  
 Belo Horizonte - MG, Brasil  
 CEP 31270901  
 Tel: +55 31 3409-5550  
 info@dri.ufmg.br  
 www.ufmg.br/dri

**Para la Universidad Federal de Minas Gerais (UFMG):**

*Aziz Tuffi Saliba*  
 Diretor de Relações Internacionais  
 Diretoria de Relações Internacionais - DRI  
 Universidade Federal de Minas Gerais - UFMG  
 Av. Antônio Carlos, 6627 - Reitoria - Anexo - Térreo  
 Belo Horizonte - MG, Brasil  
 CEP 31270901  
 Tel: +55 31 3409-5550  
 info@dri.ufmg.br  
 www.ufmg.br/dri

Belo Horizonte  
 Data: 19.12.2019

Huánuco  
 Fecha: 19.12.2019

Profa. Dra. Sandra Regina Goulart Almeida  
 Reitora  
 UFMG

Prof. Dr. Reynaldo Marcial Ostos Miraval  
 Rector  
 UNHEVAL



**PLANO DE TRABALHO**  
**Anexo ao Convênio de Intercâmbio entre a**  
**Universidade Federal de Minas Gerais (UFMG) e a**  
**Universidade Nacional Hermilio Valdizán**  
**(UNHEVAL)**

**PLAN DE TRABAJO**  
**Anexo al Convenio de Intercambio entre la**  
**Universidad Federal de Minas Gerais (UFMG) y la**  
**Universidad Nacional Hermilio Valdizán (UNHEVAL)**

**1. Introdução**

A Universidade Federal de Minas Gerais (UFMG) e a Universidade Nacional Hermilio Valdizán (UNHEVAL) têm um potencial estabelecido em educação superior e em pesquisa. Nesse sentido, a cooperação poderá trazer bons resultados para ambas as instituições.

**1. Introducción**

La Universidad Federal de Minas Gerais (UFMG) y la Universidad Nacional Hermilio Valdizán (UNHEVAL) tienen un potencial establecido en educación superior y en investigaciones científicas. En ese sentido, la cooperación puede traer buenos resultados a ambas instituciones.

A experiência acadêmica internacional para alunos da graduação e da pós-graduação proporcionará aos estudantes uma formação acadêmica complementar, além de ampliar suas perspectivas profissionais. A experiência internacional para docentes e pesquisadores promove o desenvolvimento de relações interculturais e fortalece o conhecimento teórico e prático nas áreas de estudo acordadas.

La experiencia académica internacional para alumnos de grado y postgrado va a proporcionar a los estudiantes una formación académica complementaria, y también la ampliación de sus perspectivas profesionales. La experiencia internacional para profesores e investigadores promueve el desarrollo de relaciones interculturales y fortalece el conocimiento teórico y práctico en las áreas de estudio acordadas.

**2. Objetivo**

Promover o intercâmbio de estudantes da graduação e pós-graduação, além de docentes e pesquisadores de ambas as instituições.

**2. Objetivo**

Promover el intercambio de estudiantes en los niveles de grado y postgrado, además de profesores e investigadores de ambas instituciones.

**3. Responsabilidades das Instituições**

Cada instituição será responsável por selecionar e orientar os estudantes que farão intercâmbio na outra partícipe, assim como aqueles que receber.

**3. Responsabilidades de las Instituciones**

Cada institución será responsable por seleccionar y orientar los estudiantes en movilidad, tanto los de su propio país cuanto los de la institución extranjera.

**4. Metas**

- 4.1 Fortalecer o conhecimento teórico e prático nas áreas de estudo comuns;
- 4.2 Promover o conhecimento cultural entre os dois países;
- 4.3 Estreitar os laços acadêmicos e culturais entre as duas instituições.

**4. Metas**

- 4.1 Fortalecer el conocimiento teórico y práctico en las áreas de estudio comunes;
- 4.2 Promover el conocimiento cultural entre los dos países;
- 4.3 Fortalecer los vínculos académicos y culturales entre las dos instituciones.

**5. Área de Interesse**

O intercâmbio discente será de caráter amplo nos níveis de graduação e pós-graduação. No entanto, anualmente as instituições negociarão as condições do intercâmbio para o ano seguinte em aspectos como áreas, cursos, número de alunos, semestre do intercâmbio, etc.

**5. Área de Interés**

El intercambio estudiantil será de carácter amplio en los niveles de grado y postgrado. Todavía, anualmente las instituciones definirán aspectos del intercambio como áreas, cursos, número de alumnos, períodos académicos en que se realizará el intercambio, etc.

**6. Número de Estudantes**

A troca de estudantes poderá ser de até 04 (quatro) alunos por ano e por instituição, salvo acordo posterior entre as partícipes.

**6 Número de Estudiantes**

El intercambio de estudiantes será de un máximo de 04 (cuatro) alumnos por año y por institución, salvo acuerdo posterior entre las Partes.

Anualmente, estudantes da UFMG e da UNHEVAL cumprirão 01 (um) ou 02 (dois) semestres de intercâmbio acadêmico na outra partícipe.

Anualmente, estudantes de la UFMG y la UNHEVAL cumplirán 01 (un) o 02 (dos) semestres de intercambio académico en la institución asociada.



### 7 Estudantes da Pós-Graduação

De um modo geral, os estudantes de pós-graduação poderão frequentar cursos/disciplinas ou realizar pesquisa, desde que essas atividades tenham sido aprovadas pelo orientador, seguindo os critérios estabelecidos pelo Colegiado de Curso.

### 8. Intercâmbio de Docentes e Pesquisadores

Membros de uma instituição poderão ser convidados a participar de atividades na outra instituição, tais como cursos, palestras, ensino, e/ou pesquisa de acordo com os interesses da instituição anfitriã. A duração normal de tais visitas não será maior que 01 (um) ano acadêmico.

### 9 Período de Duração

O intercâmbio discente poderá ter início no semestre seguinte à assinatura do termo por ambas as partes, e poderá ser negociado até a sua data de vencimento. O vencimento do convênio não interromperá as atividades em andamento, nem prejudicará os compromissos já assumidos pelas partes.

### 10. Coordenação

No âmbito da UFMG, a coordenação executiva e administrativa do intercâmbio de estudantes da graduação caberá à Diretoria de Relações Internacionais, e a coordenação acadêmica corresponderá a um docente da UFMG designado para tal função. A coordenação do intercâmbio de estudantes da pós-graduação, de professores e pesquisadores caberá a um docente da UFMG designado para tal função.

No âmbito da UNHEVAL, a coordenação caberá ao Gabinete de Relações Internacionais da instituição e a um professor indicado pela instituição para tal.

### 11 Fontes de Financiamento

Órgãos de fomento de ambos os países e recursos desembolsados pelos próprios indivíduos em mobilidade.

### 7. Estudiantes de Postgrado

En general, los estudiantes de postgrado asistirán a cursos/disciplinas o realizar investigación científica, siempre que esas actividades hayan sido aprobadas por el orientador, según los criterios establecidos por el Órgano Colegiado del Curso.

### 8 Intercambio de Profesores e Investigadores

Miembros de una institución podrán ser invitados a participar de actividades en la otra institución, tales como cursos, conferencias, enseñanza y/o investigación relacionada con los intereses de la institución de acogida. La duración normal de estas visitas será no mayor de 01 (un) año académico.

### 9. Período de Duración

El intercambio estudiantil podrá se iniciar en el semestre siguiente a la firma del convenio por ambas partes, y podrá ser negociado hasta su fecha de expiración. El vencimiento del convenio no interrumpirá las actividades en desarrollo, ni perjudicará los compromisos ya asumidos por las partes.

### 10 Coordinación

En el ámbito de la UFMG, la coordinación ejecutiva y administrativa del intercambio de estudiantes en el nivel de grado cabrá a la Dirección de Relaciones Internacionales, y la coordinación académica corresponderá a un profesor de la UFMG designado para tal función. La coordinación del intercambio de estudiantes de posgrado, de profesores e investigadores cabrá a un profesor de la Universidad designado para tal función.

En el ámbito de la UNHEVAL, la coordinación corresponderá al Gabinete de Relaciones Internacionales de la institución y a un profesor designado por la institución para tal.

### 11. Fuentes de Financiación

Organismos de fomento de ambos países y recursos de los propios individuos en movilidad.



**CONVÊNIO MARCO ENTRE A UNIVERSIDADE  
FEDERAL DE MINAS GERAIS (UFMG) E A  
UNIVERSIDAD NACIONAL HERMILIO  
VALDIZÁN (UNHEVAL)**

**Preâmbulo**

A Universidade Federal de Minas Gerais, sediada à Avenida Antônio Carlos, 6627, Belo Horizonte, Minas Gerais, Brasil, CNPJ nº 17.217.985/0001-04, representada pela sua Reitora, Profa. Dra. **Sandra Regina Goulart Almeida**, CPF nº 452.170.336-49, brasileira, nomeada pelo Decreto de 01/03/2018, doravante denominada "UFMG"; e

a Universidad Nacional Hermilio Valdizán, instituição situada em Av. Universitaria 601-607, Pillcomarca, Cayhuayna-Huánuco, representada pelo seu Rector, Dr. **Reynaldo Marcial Ostos Miraval**, doravante denominada "UNHEVAL", assinam o presente instrumento em conformidade com as disposições legais vigentes:

**Cláusula Primeira - Do Objeto**

A UFMG e a UNHEVAL concordam em promover a cooperação entre ambas as instituições em campos de interesse mútuo, pelos meios apropriados como:

- Intercâmbio de estudantes;
- Intercâmbio de docentes e pesquisadores;
- Intercâmbio de informação e de publicações acadêmicas;
- Desenvolvimento de projetos de pesquisa conjuntos;
- Desenvolvimento de programas de ensino e extensão conjuntos;
- Orientação de teses de doutorado em regime de cotutela;
- Promoção de cursos, palestras e simpósios.

**Cláusula Segunda - Da Implementação**

Cada caso específico de cooperação, mencionado na cláusula acima, poderá ser formalizado por ambas as instituições através de instrumento jurídico específico, acompanhado do respectivo Plano de Trabalho. No Plano de Trabalho devem constar aspectos como atividades a serem desenvolvidas, responsabilidades dos participantes, cronograma, fontes de financiamento e coordenação.

**Cláusula Terceira - Da Supervisão**

As partes designarão seus respectivos Órgãos de Relações Internacionais ou unidade de acordos do Escritório de Cooperação Técnica Internacional como supervisores das atividades resultantes deste instrumento. Os resultados obtidos através dos trabalhos



**CONVENIO MARCO ENTRE LA UNIVERSIDAD  
FEDERAL DE MINAS GERAIS (UFMG) Y LA  
UNIVERSIDAD NACIONAL HERMILIO  
VALDIZÁN (UNHEVAL)**

**Preámbulo**

La Universidad Federal de Minas Gerais, con sede en la Avenida Antonio Carlos, 6627, Belo Horizonte, Minas Gerais, Brasil, CNPJ nº 17.217.985/0001-04, representada por su Rectora, Profa. Dra. **Sandra Regina Goulart Almeida**, CPF nº 452.170.336-49, brasileña, nominada por el Decreto de 01/03/2018, de ahora en más denominada "UFMG"; y

la Universidad Nacional Hermilio Valdizán, institución situada en Av. Universitaria 601-607, Pillcomarca, Cayhuayna-Huánuco, representada por su rector, Prof. Dr. **Reynaldo Marcial Ostos Miraval**, de ahora en más denominada "UNHEVAL", firman el presente instrumento, en conformidad con las disposiciones legales vigentes:

**Cláusula Primera - Del Objeto**

La UFMG y la UNHEVAL están de acuerdo en promover la cooperación entre ambas instituciones en campos de interés mutuo, a través de los medios apropiados como:

- Intercambio de estudiantes;
- Intercambio de profesores e investigadores;
- Intercambio de información y de publicaciones académicas;
- Desarrollo de proyectos de investigación conjuntos;
- Desarrollo de programas conjuntos de enseñanza y de extensión;
- Orientación de tesis de doctoramiento en régimen de cotutela;
- Promoción de cursos, palestras y simposios.

**Cláusula Segunda - De la Implementación**

Cada caso específico de cooperación mencionado en la cláusula arriba podrá ser formalizado por las instituciones a través de instrumento jurídico específico con el respectivo Plan de Trabajo. En el Plan de Trabajo se deben incluir aspectos como actividades que serán desarrolladas, responsabilidades de los participantes, cronograma, fuentes de financiamiento y coordinación.

**Cláusula Tercera - De la Supervisión**

Las partes designarán a sus Servicios de Relaciones Internacionales u oficina de Convenios de la Oficina de Cooperación Técnica Internacional, como supervisores de las actividades de este instrumento. Los resultados alcanzados a través de las actividades previstas en los



desenvolvidos em cada programa serão periodicamente submetidos à apreciação do Órgão de Relações Internacionais ou do Escritório de Cooperação Técnica Internacional e coordenadores de cada instituição.

#### **Cláusula Quarta – Dos Recursos Financeiros**

Não haverá transferência de recursos financeiros entre as partes, e cada instituição deve promover esforços no sentido de buscar recursos, junto aos órgãos de fomento, para o financiamento dos programas de cooperação.

#### **Cláusula Quinta – Da Vigência e Prorrogação**

Este instrumento entrará em vigor a partir da data da sua assinatura e será válido por um período de 3 (três) anos, sendo necessário formalizar um termo aditivo para estender o período de sua vigência. Cabe à UFMG demonstrar o interesse público em firmar a parceria, junto aos órgãos jurídicos pertinentes de seu país, antes da assinatura do convênio.

#### **Cláusula Sexta – Das Alterações**

Este instrumento poderá ser alterado, exceto quanto ao seu objeto, mediante celebração de um termo aditivo entre as partes.

#### **Cláusula Sétima - Da Denúncia e Rescisão**

Este instrumento poderá ser denunciado por qualquer uma das partes, a qualquer tempo, mediante comunicação escrita prévia com, pelo menos, 90 (noventa) dias de antecedência, ou rescindido, por descumprimento de qualquer uma das suas cláusulas ou condições. O seu vencimento não interromperá as atividades em andamento.

#### **Cláusula Oitava – Da Publicidade**

De acordo com a legislação brasileira, a UFMG deve publicar um extrato do presente instrumento legal na imprensa oficial do país. Tal extrato deve conter os nomes de ambas as instituições, seus representantes, o objeto do instrumento (como indicado na sua Cláusula Primeira) e o período de vigência. O referido extrato é publicado somente uma vez, não inclui quaisquer símbolos ou logomarcas, e não se refere a nenhum outro indivíduo ou entidade.

**Cláusula Nona – Da Resolução de Conflitos e do Foro**  
Questões que porventura surjam durante a vigência deste instrumento e que não possam ser dirimidas amigavelmente serão decididas por um Conselho de Arbitragem, composto por 3 (três) membros: 2 (dois) eleitos por cada instituição em separado, e 1 (um) por acordo mútuo das partes.

**Parágrafo único:** Subsidiariamente ao Conselho de Arbitragem, o foro competente poderá ser aquele das

*planes de trabajo serán sometidos periódicamente a la apreciación de los Servicios de Relaciones Internacionales o de la Oficina de Cooperación Técnica Internacional y coordinadores de cada institución.*

#### **Cláusula Cuarta – De los Recursos Financieros**

*No habrá transferencia de recursos financieros entre las partes, y cada institución debe promover esfuerzos en el sentido de recurrir a los órganos de fomento para recaudar fondos para la financiación de los programas de cooperación.*

#### **Cláusula Quinta – De la Duración y Extensión**

*Este instrumento entrará en vigor a partir de la fecha de su firma, y será válido por un periodo de 3 (tres) años, siendo necesario formalizar un término aditivo para extender el periodo de su validez. Cabe a la UFMG demostrar el interés público en firmar la asociación, junto a los órganos jurídicos pertinentes a su país, antes de la firma del convenio.*

#### **Cláusula Sexta – De las Alteraciones**

*Este instrumento podrá ser alterado, excepto en cuanto a su objeto, mediante la celebración de un término aditivo entre los participantes.*

#### **Cláusula Séptima – De la Denuncia y Rescisión**

*Este instrumento podrá ser denunciado por cualquier de las partes, a cualquier tiempo, a través de comunicación escrita previa con antecedencia de por lo menos 90 (noventa) días, o rescindido, por no-cumplimiento de cualquier una de sus cláusulas y condiciones. Su vencimiento no interrumpirá las actividades que se estén realizando.*

#### **Cláusula Octava – De La Publicación**

*De acuerdo con la legislación brasileña, la UFMG debe publicar un extracto del presente instrumento legal en la Prensa Oficial del país. Tal extracto debe contener los nombres de ambas las instituciones, sus representantes, el objeto del instrumento (como indicado en la Cláusula Primera) y el periodo de vigencia. El referido extracto es publicado solamente una vez, no incluye cualquier símbolo o logotipo, y no se refiere a ningún otro individuo o entidad.*

#### **Cláusula Novena – De la Resolución de Conflictos y del Foro**

*Cuestiones que puedan surgir durante la vigencia de este instrumento y que no puedan ser resueltas amigablemente serán decididas por un Consejo de Arbitraje, compuesto por 3 (tres) miembros: 2 (dos) elegidos por cada institución en separado, y 1 (uno) por acuerdo mutuo de las partes.*

**Parágrafo único:** Subsidiariamente al Consejo de Arbitraje, la jurisdicción puede ser aquella de las



participes, nos casos em que isso for exigido pelas legislações nacionais de cada uma.

O presente instrumento será assinado em 2 (duas) vias bilingües, em português e castelhano, de mesma forma e igual teor. Em caso de discrepância entre as duas versões, a versão em castelhano prevalecerá.

#### Contatos

**Para a Universidade Nacional Hermilio Valdizán (UNHEVAL):**

Cecilia Vilma Martínez Morales  
Oficina de Cooperación; octi@unheval.edu.pe  
Av. Universitaria n°601-607, Pillamarca, Cayhuayna-Huánuco.  
Código Postal: 10000  
Tel: +51 62 591060 anexo: 2034  
www.unheval.edu.pe  
rectorado@unheval.edu.pe

**Para a Universidade Federal de Minas Gerais (UFMG):**

Aziz Tuffi Saliba  
Diretor de Relações Internacionais  
Diretoria de Relações Internacionais - DRI  
Universidade Federal de Minas Gerais - UFMG  
Av. Antônio Carlos, 6627 - Reitoria - Anexo - Térreo  
Belo Horizonte - MG, Brasil  
CEP 31270901  
Tel: +55 31 3409-5550  
info@dri.ufmg.br  
www.ufmg.br/dri

Belo Horizonte  
Data: 06-12-2019

Prof. Dra. Sandra Regina Goulart Almeida  
Reitora  
UFMG

partes, en los casos en que esto sea requerido por sus legislaciones nacionales.

El presente instrumento será firmado en 2 (dos) copias bilingües, portugués y castellano, de la misma forma e igual tenor. En caso de discrepancia entre las dos versiones, la versión en castellano prevalecerá.

#### Contactos

**Para la Universidad Nacional Hermilio Valdizán (UNHEVAL):**

Cecilia Vilma Martínez Morales  
Oficina de Cooperación Técnica Internacional;  
octi@unheval.edu.pe  
Av. Universitaria n°601-607, Pillamarca, Cayhuayna-Huánuco.  
Código Postal: 10000  
Tel: +51 62 591060 anexo: 2034  
www.unheval.edu.pe  
rectorado@unheval.edu.pe

**Para la Universidad Federal de Minas Gerais (UFMG):**

Aziz Tuffi Saliba  
Diretor de Relações Internacionais  
Diretoria de Relações Internacionais - DRI  
Universidade Federal de Minas Gerais - UFMG  
Av. Antônio Carlos, 6627 - Reitoria - Anexo - Térreo  
Belo Horizonte - MG, Brasil  
CEP 31270901  
Tel: +55 31 3409-5550  
info@dri.ufmg.br  
www.ufmg.br/dri

Huánuco  
Fecha: 06-12-2019



Prof. Dr. Reynaldo Marcial Ostos Miraval  
Rector  
UNHEVAL